

# Spis powszechny 2010: kwestie dotyczące nas wszystkich

Informacje dla rodzin



## Droga Rodzino,

Czy kiedykolwiek chcieliście wiedzieć, ile osób żyje w Waszym mieście? Czas, aby się dowiedzieć!

Konstytucja wymaga, aby co 10 lat obliczano liczbę wszystkich osób żyjących w Stanach Zjednoczonych, bez względu na ich narodowość, obywatelstwo, rasę, wiek lub płeć. Obliczanie to zwiemy spisem powszechnym i będzie ono miało miejsce ponownie na wiosnę 2010 roku.

Biznesy i grupy społeczne w Waszej społeczności, jak również władze lokalne, stanowe i federalne, wykorzystają dane zebrane w tegorocznym spisie powszechnym do podjęcia wielu decyzji, takich jak na przykład, gdzie zbudować centra dzielnicowe, szkoły i szpitale. Dlatego też, liczy się każdy głos.

Kwestionariusz spisu powszechnego 2010 jest krótki i jego wypełnienie zajmie 10 minut. Ponadto, jest on w 100 procentach poufny. Proszę spodziewać się go w swojej skrzynce pocztowej w marcu 2010 roku i nie zapomnieć go odesłać.

Dziękuję,

Robert M. Groves  
Dyrektor  
U.S. Census Bureau  
(Biuro Spisu Ludności Stanów  
Zjednoczonych)

### Kogo liczymy?

#### DO GOSPODARSTWA DOMOWEGO ZALICZAMY:

- Niemowlęta, dzieci przybrane lub współlokatorów
- Ludzi mieszkających w danym domu, którzy nie mają żadnego innego miejsca zamieszkania
- Ludzi mieszkających w danym domu przez większość czasu, nawet jeśli mają inne miejsce zamieszkania

#### DO GOSPODARSTWA DOMOWEGO NIE ZALICZAMY:

- Ludzi, którzy przez większą część czasu żyją lub mieszkają gdzieś indziej
- Studentów mieszkających poza domem w trakcie studiów lub uczniów mieszkających w internatach szkolnych
- Ludzi odbywających służbę wojskową w innej lokalizacji



**W PRZYPADKU DALSZYCH PYTAŃ? Należy zajrzeć na stronę internetową**  
**[www.census.gov](http://www.census.gov)**

SCHOLASTIC

United States™  
**Census**  
**2010**  
Spis ludności USA

Jest w naszych rękach

United States  
**Census 2010**

This is the official form for all the people at this address. It is quick and easy, and your answers are protected by law.

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

Use a blue or black pen.  
**Start here**

The Census must count every person living in the United States on April 1, 2010.  
Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.

The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:

- Do not count anyone living away either at college or in the Armed Forces.
- Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2010.
- Leave these people off your form, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

The Census must also include people without a permanent place to stay, so:

- If someone who has no permanent place to stay is staying here on April 1, 2010, count that person. Otherwise, he or she may be missed in the census.

**1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2010?**  
Number of people =

**2. Were there any additional people staying here April 1, 2010 that you did not include in Question 1?**  
Mark *X* all that apply.

- Children, such as newborn babies or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in baby sitters
- People staying here temporarily
- No additional people

**3. Is this house, apartment, or mobile home —**  
Mark *X* ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

**4. What is your telephone number? We may call if we don't understand an answer.**  
Area Code + Number  
 -  -

OMB No. 0607-0919-C. Approval Expires 12/31/2011.  
Form **D-61** (9-25-2009)  
U.S. CENSUS BUREAU

**5. Please provide information for each person living here. Start with a person living here who owns or rents this house, apartment, or mobile home. If the owner or renter lives somewhere else, start with any adult living here. This will be Person 1.**  
What is Person 1's name? Print name below.  
Last Name  MI   
First Name

**6. What is Person 1's sex? Mark *X* ONE box.**  
 Male  Female

**7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth?**  
Please report babies as age 0 *whether the child is less than 1 year old.*  
Print numbers in boxes.  
Age on April 1, 2010  Month  Day  Year of birth

→ NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

**8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?**  
 No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin  
 Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano  
 Yes, Puerto Rican  
 Yes, Cuban  
 Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin — Print origin, for example, Argentine, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on.

**9. What is Person 1's race? Mark *X* one or more boxes.**  
 White  
 Black, African Am., or Negro  
 American Indian or Alaska Native — Print name of enrolled or principal tribe.   
 Asian Indian  Japanese  Native Hawaiian  
 Chinese  Korean  Guamanian or Chamorro  
 Filipino  Vietnamese  Samoan  
 Other Asian — Print race, for example, Fijian, Tongan, and so on.   
 Other race — Print race.

**10. Does Person 1 sometimes live or stay somewhere else?**  
 No  Yes — Mark *X* all that apply.  
 In college housing  For child custody  
 In the military  In jail or prison  
 At a seasonal or second residence  In a nursing home  
 For another reason  For another reason  
If counted in Question 1, continue with Person 2.

# Należy spodziewać się kwestionariusza dla swojego gospodarstwa domowego w marcu.

Następnie, należy go odesłać, aby dane gospodarstwo domowe zostało uwzględnione w spisie powszechnym.



**OTRZYMANIE**

**WYPEŁNIENIE**

**ODEŚLANIE**

## Czego można się spodziewać w kwestionariuszu spisu powszechnego 2010

Formularz na rok 2010 zawiera tylko 10 pytań i można go wypełnić w ciągu około 10 minut. Informacje spisu dotyczące danego gospodarstwa domowego zostaną pobrane jedną z poniższych dwóch metod:

- Kwestionariusze zostaną wysłane do każdego domu.** Nadejdą w marcu 2010 roku z załączoną kopertą opatrzoną znacznikiem pocztowym w celu ułatwienia jego odesłania.
- Zobowiązani do poufności pracownicy spisu powszechnego będą odwiedzać poszczególne domy.** Jeżeli dane gospodarstwo domowe nie odeśle kwestionariusza pocztą, pracownik spisu powszechnego (który okaże właściwy dowód tożsamości) odwiedzi dany dom w celu osobistego zebrania informacji.

**DALSZE PYTANIA?**

Zajrzeć na stronę [www.census.gov](http://www.census.gov)

## Często zadawane pytania dotyczące spisu powszechnego 2010

- Kto powinien być wliczony w skład mojego gospodarstwa domowego?**  
Każda osoba! Należy wpisać wszystkie dzieci, niemowlęta i osoby dorosłe, które mieszkają w danym domu, bez względu na narodowość, obywatelstwo, rasę, wiek lub płeć.
- W jaki sposób zabezpieczone są moje informacje poufne?**  
Ujawnienie przez pracownika spisu powszechnego informacji osobowych i poufnych jest przestępstwem federalnym, podlegającym karze pozbawienia wolności. Informacje osobowe zbierane są tylko do celów statystycznych i zostają zapieczętowane na okres 72 lat.
- Czy mogę narazić się na kłopoty odpowiadając na pytania spisu powszechnego?** Nie, informacje spisu powszechnego są całkowicie poufne. Nigdy nie są one udostępniane innym organom państwowym, takim jak urząd podatkowy, jakikolwiek urząd imigracyjny lub FBI. Udostępnianie innym danych spisu powszechnego jest przestępstwem federalnym.